¶ Romãce de dõ Manuel glosado por Padilla. Glosa muy graciosa. Y vn villancico alcabo.



Qual sera aql cauallero
dẽ los mios mas p̃ciado
que me trayga la cabeça
de aquel moro señalado
que delante de mis ojos
a quatro ha alanceado
pues que las cabeças trae
en el pretal del cauallo
Oydo lo ha don Manuel
que se andaua passeando
que de vnas viejas heridas
no estaua del todo sano
Apriessa pide las armas
y en vn punto fue armado
por delante el corredor
va arremetiendo el cauallo.
Con la gran fuerça que puso
la sangre le ha reuentado

gran lastima le hã las damas
de velle que va tan flaco.
Ruegã le todos que buelua
mas el no quiere aceptarlo
derecho va para el moro
que esta en la plaça parado
El moro desque lo vido
desta manera ha hablado,
Bien se yo don Manuel
que vienes determinado
y es la causa conocerme
por las nueuas q̃ te hã dado
mas porque logres tus dias
bueluete y dexa el cauallo,
que yo soy el moro Muça
esse moro tan nombrado,
Soy de los Almoradies
d quien el Cid ha temblado.
yo te lo agradezco moro
que de mi tengas cuydado
q̃ pues las damas me embiã
no boluere sin recaudo
y sin hablar mas raçones
entrambos se han apartado
y alos primeros encuentros
el moro dexa el cauallo.
y puso mano a vn alfange
como valiente soldado,
fuese para don Manuel
que ya le estaua aguardado
mas don Manuel como die
la lãça le auia terciado (stro
vara y media queda fuera
que le queda blandeando
y desque muerto lo vido
apeose del cauallo
cortado le ha la cabeça
y en la lança la ha hincado
y por delante las damas
al buẽ rey la ha presentado.

Comiença la glosa.

Metida en grã confusiõ
la reyna Ysabel esta
rodeada de passion
porque vn moro muerto ha
quatro de nuestra nacion,
Y con animo alterado
viendo este estrago tan fiero
desta manera ha hablado
Qual sera aquel cauallero
de los mios mas preciado.

Quien mostrara su valor
haziendo me a mi plazer
contra vn perro vencedor
que piensa burla hazer
de todo nuestro vigor.
Salga aprouar su destreza
con aqueste renegado,
y sea tal su fortaleza.
Que me trayga la cabeça
de aquel moro señalado.

Y sea tan fuerte y ardid
antes que mas entre el dia

que parezca nueuo Cid
y su esfuerço y valentia
le crezca mas en la lid.
Que tiene tantos despojos
q̃ a los nuestros ha quitado
causando de mil enojos,
Y delante me mis ojos
a quatro ha alanceado.

¶ Mas su valor como q̃era
segun hemos conocido
y en su trage y su manera
muestra cierto ser temido
pues con tal denuedo espera.
Con ningun rencuentro cae
falta ninguna le hallo
por temor no se retrae,
Pues que las cabeças trae
enel arçon del cauallo.

¶ Esperando esta gozoso
que salga alguno a lidiar
con semblante riguroso
flaqueza es no subjetar
aqueste perro orgulloso.
Pues quien ha de ser aquel
que salga de nuestro vando
contra aqueste perro iufiel,
Oydo lo ha don Manuel
que se andaua passeando.

¶ La colera se encendio
oyendo lo que dezia
nuestra reyna, y parecia
que en viuas llamas ardia
segun su rostro mostro
Las injurias recebidas
quiere el valor soberano
vẽgar con fuerças cũplidas.
Que de vnas viejas heridas
no estaua de todo sano.

¶ La fama de su pujatça
y de las del limpio suelo
su gloria su buena andança
ha volado hasta el cielo
que nuestro siglo no alcança.
Es segũdo Marte en armas
y de esfuerço auentajado
alçando a Dios las palmss.
Apriessa pide las armas
y en vn punto fue armado.

Un arnes de fino azero
y vn yelmo todo dorado
lleua el gentil cauallero
y de blanco y encarnado
vn ponacho en el cimero.
Los mas de aquellos señores
quisieran acompañallo
mas no consiente su honor
Y por delante el corredor
va arremetiendo el cauallo.

¶ A muchos dellos pesaua
verle tan gran valentia
y a otros contento daua
y a la reyna le alcançaua
A ij

mucha parte de alegria.
Y el como tiene por vso
ser siempre regozijado
quando a correr se dispuso.
Con la gran fuerça que puso
la sangre le ha rebentado.

Y tiene por gran thesoro
ver su contrario esforçado
y muy mas fuerte q̃ vn toro.
Derecho va para el moro
questa en la plaça parado.

¶ Estaua rezien herido
por causa de otra batalla
que antes auia sucedido
y assi por entre la malla
han las muestras parecido.
Sangre que ardes en llamas
por verterte no me aparto
antes bien mas me inflamas:
Grã lastima le hã las damas
de velle que va tan flaco.

¶ Por do el cauallo passaua
con la furia que traya
toda la tierra temblaua
que parece que ponia
temor a quien lo miraua.
Era tan grande el ruydo
que lleuaua y ha mostrado
que temiendo ser perdido.
El moro desque lo vido
desta manera ha hablado.

¶ Pesales que se metiesse
en trance tan peligroso
y tambien porque no vuiesse
otro ninguno que fuesse
contra el moro valeroso.
Tienẽ cierto q̃ le embuelua
con la tierra al encontrallo
el moro quando rebuelua.
Ruegã le todos que buelua
mas el no quiere aceptallo.

¶ En si temeroso estaua
de ver llegar tan furioso
y su contrario, y desseaua
venir a concierto honroso
aunque a nadie lo mostraua.
Y desque vio ser aquel
de quien se auia recelado
prosiguiole el infiel.
Bien se yo don Manuel
que vienes determinado.

¶ Tan gran animo lleuaua
tal valor y fortaleza
que de oyllo le pessaua
por entender que dañaua
aquel ruego su grandeza.

¶ Engaña la confiança
tu animoso coraçon
mas venidos a la danza
veras que para mi lança
no bastara defension.

Piensas de pꝛesto vencerme
pero viues engañado
y facilmente offenderme,
Y es la cauſa conocerme
poꝛ las nueuas q̃ te bã dado.

¶ Que ſi tu me conocieras
poꝛ obꝛa de alguna ſuerte
cierto eſta que no vinieras
tan ciego a buſcar tu muerte
poꝛ esfoꝛçado que fueras
Que todas tus valentias
ſon pocas para intentallo
aunque al parecer poꝛfias,
Mas poꝛq̃ logres tus dias
bueluete y dexa el cauallo.

¶ No me pena el combatir
contigo, que eſſa es mi gloꝛia
ſino quitarte el viuir.
y hazerte aqui moꝛir
ſepultando tu memoꝛia.
Nadie lo contrario induza
en ti de lo aconſejado
ſino tu moꝛir ſe aguza.
Que yo ſoy el moꝛo Muça
eſſe moꝛo tan nombꝛado.

¶ Si en toda la poblacion
de la tierra pꝛeguntaſſes
poꝛ mis obꝛas quales ſon
la victoꝛia poꝛ blaſon
ſe yo que en todas hallaſſes.
Poꝛ vencer nunca poꝛfies
quien tantos ha ſubjetado
y poꝛque mas te deſuies.
Soy de los Aymoꝛadies
de quiẽ el Cia ha temblado.

¶ Soy de aquel chiquito rey
q̃ da guerra a eſte Chꝛiſtiano
no ſolo ygual en la ley
ſino verdadero hermano
y capitan de ſu grey.
Tu valoꝛ y tu theſoꝛo
don Manuel ha replicado
huelgo de ſaber de coꝛo,
Yo te lo agradezco moꝛo
que de mi tengas cuydado.

¶ Mas todo no ſera parte
ſi venimos a las manos
para que puedas libꝛarte
de ſuerte que en recelarte
le temeran los Chꝛiſtianos.
Y los que temoꝛ tenian
de tu valoꝛ celerado
viuir ſin miedo podrian.
Que pues las damas mẽbiã
no boluere ſin recado.

¶ A todas les di la fe
de lleuarte alla rendido.
y eſto yo lo cumplire
o ſi no aqui quedare
en eſte campo tendido.
Y no buſques dilaciones
para lo que eſta aplazado

da mueſtra de ſus blaſones.
Y ſin hablar mas razones
entrambos ſe han apartado.

¶ Llamas de fuego lançaua
renegando de Mahoma
el moro y del ſe quexaua
y la parte que baſtaua
del campo luego la toma
La furia deſtos rencuentros
como encarecer no hallo
que ſe oyeron en los cētros,
Y alos primeros encuētros
el moro perdio el cauallo.

¶ Si de veras entendiera
por ſu falta ſer rendido
la muerte a ſi miſmo diera
mas pienſa que auer caydo
del cauallo procediera.
Nunca yo veſti eſte trage
dize el perro renegado
en la refriega de ornaje
Y puſo mano aun alganje
como valiente ſoldado.

¶ Con tal deſden y oſadia
le ſaco tan denodado
que qualquiera que le veya
vn nueuo temor ponia
de velle tan esforçado.
Y con ſemblante cruel
ſu enemigo amenazando
aquel feroz infiel.
fueſſe para don Manuel
que ya le eſtaua aguardādo.

¶ Sin punto de couardia
ſe llego hazia el cauallo.
y el intento que tenia.
era de dejarretallo
ſi occaſion ſe le ofrecia
Y por el lado ſinieſtro
ſe puſo bien eſcudado
moſtrandoſe buen maeſtro.
Mas dō Manuel como die
la lāça le auia terciado. (ſtro

¶ No baſto el adarga fuerte
defender eſta lançada
que fue dada de tal ſuerte
que vino a dalle la muerte
ſin hallar defenſa en nada.
Pero quiere antes q̃ muera
tenerle vn rato penando
y para que eſto ſe hiziera,
Vara y media queda fuera
que le queda blandeando.

¶ Su valor, ſu valentia
con vn golpe ſe acabaron
y los triumphos que traya
en vencello ſe trocaron
en honra del que vencia.
Y el eſpiritu afligido
fue fuerça deſamparallo
ante quien le auia herido.
Y del que muerto le vido

apeose del cauallo.

Muy alegre y victorioso
de su animo triumphante
queda el varon animoso
por ver que tiene delante
vencimiento tan honroso
Y por ver si se adereça,
estuuo vn poco parado
mas como no se endereça
Cortado le ha la cabeça
y en la lança la ha hincado.

Y con tan hermosa presa
a palacio se boluia
acabada ya la empresa
cuya fama bien oy dia
en el mundo se confiessa.
Alça las manos entrambas
dize el pueblo a su lado
tu valor bien lo derramas,
Y por delante las damas
al buẽ rey la ha presentado.
Fin.

Uillancico.

Quiẽ triste vida sostiene
no le falte la esperança
que la gloria que se alcança
las mas vezes se detiene.

El que dessea gozar
si tiene buen pensamiento
ha de darse por contento
quando lo pueda alcançar.
Porque aqueste detardar
es parte que en mas se tiene
que la gloria que se alcança
las mas vezes se detiene.

Quãdo esta mas desseada
de vencer, o de alcançar
ay razon de lo estimar
por auerse detardado.
Que lo que esta ya cobrado
el se lo goza y lo tiene
que la gloria que se alcança
las mas vezes se detiene.

Deo gratias.

a/

Romance de don Manuel

Qual sera aquel cavallero
de los mios mas preciado
que me trayga la cabeça
de aquel moro señalado
que (·) delante de mis ojos
a quatro ha alançeado [1]
pues que las cabeças trae
en el pretal del cavallo [2] (··)
Oido lo ha don Manuel
que se andava passeando
que de unas viejas heridas
no estava del todo (···) sano
Apriessa pide las armas
y en un punto fue armado
y (:·) por delante el corredor
va arremetiendo el cavallo
Con la gran fuerça que puso
la sangre le ha rebentado
reventado A (en la glosa con b)
gran lastima le han las damas
de velle que va tan flaco
ruegante todos que buelva
mas el no quiere aceptarlo [3]
derecho va [4] para el moro
que esta en la plaça parado

El moro desque lo vido
desta manera ha hablado
Bien se yo don Manuel
que vienes [5] determinado
y es la causa conocerme
por las nuevas que te han dado
mas porque logres tus dias
buelvete y dexa el cavallo,
que yo soy el moro Muça
esse moro tan nombrado
soy de los Almoradies (:·:)
de quien el Cid ha temblado
Yo te lo agradezco moro
que de mi tengas cuydado
que pues las damas me embian
no bolvere sin recaudo (a)
Y sin hablar mas razones
razones A (en la glosa con z)
entrambos se han apartado
y a los primeros encuentros
el moro dexa [6] el cavallo
y puso mano a un [7] alfanje (b)
ge A
como valiente soldado
fuesse para don Manuel
que ya le estava aguardando
Mas don Manuel como diestro
la lança le avia [8] terciado

[1] En la glosa: Y delante de mis ojos (sic) a quatro me ha alanc.
[2] En la glosa "pr. de su cav.".
[3] En la glosa "aceptallo" = A)
[4] En la glosa "der. se va para".
[5] En la glosa "venis".
[6] En la glosa "el mo. perdio el ca."
[7] En la glosa "a su alfanga".
[8] En la glosa "avie" = A

(a) recado A (b) alganje A
(·) En la glosa Y delante A (··) En la glosa: "en el arçon del A. — (···) de todo A — (:·) Y por A (:·:) Aymoradies A

9//

vara y media queda[1] fuera
que le queda[1] blandeando
y desque muerto lo vido
apeose del cavallo
Cortado le ha la cabeça
y en la lança la ha hincado
y por delante las damas
al buen rey la ha presentado.

[1] En la glosa "quedo" las dos veces.

Romance de don Manuel glo-\sado por Padilla; Glosa muy graciosa. Y un villancico al cabo.\ Visto y examinado y con licencia impresso en Tole=\do: en casa de Francisco de Guzman.\ Año de M.D.LXXVI

Pliego suelto gótico de 1576. Bibl. Nac. R-9461.

La glosa de Padilla empieza

Metida en gran confusion
la reyna Isabel esta
rodeada de passion
porque un moro muerto ha
quatro de nuestra nascion.
Y con animo alterado
viendo el estrago tan fiero
desta manera ha hablado
qual sera

A – Romance de don Manuel glosado| por Padilla. Glosa muy gra|ciosa. Y un villanci|co al cabo.

Pliego suelto gotico del s. XVI
Bibl Nac. R 9497.

Rom. Gral. 1129. Durán II

DON MANUEL PONCE DE LEON COMBATE, VENCE Y DESCABEZA Á UN FAMOSO MORO LLAMADO MUZA.

(*Anónimo.*)

p. 132 b.

—¿Cuál será aquel caballero
De los mios mas preciado,
Que me traiga la cabeza
De aquel moro señalado
Que delante de mis ojos
A cuatro ha lanceado,
Pues que las cabezas trae
En el pretal del caballo?—
Oidolo ha Don Manuel,
Que andaba allí paseando,
Que de unas viejas heridas
No estaba del todo sano.
Apriesa pide las armas,
Y en un punto fué armado,
Y por delante el corredor
Va arremetiendo el caballo.
Con la gran fuerza que puso,
La sangre le ha reventado:
Gran lástima le han las damas
De velle que va tan flaco.
Ruéganle todos que vuelva;
Mas él no quiere aceptarlo.
Derecho va para el moro,
Qu'está en la plaza parado.
El moro desque lo vido
D'esta manera ha hablado:
—Bien sé yo, Don Manuel,
Que vienes determinado,
Y es la causa conocerme
Por las nuevas que te han dado;
Mas, porque logres tus dias,
Vuélvete, y deja el caballo,
Que yo soy el moro Muza,
Ese moro tan nombrado:
Soy de los almoradíes,
De quien el Cid ha temblado.
—Yo te lo agradezco, moro,
Que de mí tengas cuidado,
Que pues las damas me envian,
No volveré sin recaudo.—
Y sin hablar mas razones,
Entrambos se han apartado,
Y á los primeros encuentros
El moro deja el caballo,
Y puso mano á un alfanje,
Como valiente soldado.
Fuése para Don Manuel,
Que ya le estaba aguardando;
Mas Don Manuel, como diestro,
La lanza le habia terciado.
Vara y media queda fuera,
Que le queda blandeando,
Y desque muerto lo vido
Apeóse del caballo.
Cortádole ha la cabeza,
Y en la lanza la ha hincado,
Y por delante las damas
Al buen Rey la ha presentado.

(*Romance de Don Manuel*, etc. Pliego suelto.)

ojo, Antonio cita 2 incipit diversos

(1

—¿Qual sera aquel cauallero
delos mios tan preciado
que me trayga la cabeça
de aquel moro renegado
que delante de mis ojos
a quatro a alançeado
y sus cabeças traya
en el pretal del cauallo?—
Oydo lo a don Manuel
que se andaua passeando,
que de vnas viejas heridas
no estaua del todo sano.
Apriessa las armas pide.
y en un punto se auia armado,
y delante el corredor
arremete su cauallo.
Con la gran fuerça que puso
la sangre le ha rebentado;
gran lastima le han las damas
de vello tan mal tratado.
Todos le dizen que buelua,
mas el no quiere aceptalro; (sic)
derecho va para el moro
que esta en la plaça parado,

y el Moro desque lo vido
desta manera a hablado.
-Bien se yo, don Manuel
que vienes determinado,
y es la causa conocerme
por las señas que te an dado.
Mas porque logres tus dias,
buelvete y dexa el cavallo,
que yo soy el moro Muça,
esse Moro tan nombrado,
soy de los Almoradies,
de quien el Cid a temblado.-
Respondio don Manuel
con semblante sossegado
-Yo te lo agradezco Moro,
que de mi tengas cuydado,
que pues las damas me embian
no bolvere sin recado-
Y sin hablar mas razones
entrambos se an apartado,
y a los primeros enquentros
el moro fue derribado,
y en vn punto se levanta
con ánimo denodado,
poniendo mano a su espada

como valiente soldado;
fuesse para don Manuel
que lo estava ya esperando;
mas el diestro don Manuel
la lança le avia terciado,
vara y media queda fuera
que le estava blandeando,
y desque muerto le vido
del cavallo se a apeado,
cortado le a la cabeça
y en la lança la a hincado,
y por delante las damas
al buen Rey la a presentado.

Entresacado de la glosa de Joaquín Romero de Cepeda, Obras, 1582, fol. 59 v. La glosa comienza:

Puesto ya el cerco a Granada
el catholico Fernando....

DON MANUEL LEON VENCE AL MORO

Entresacado de la glosa de JOAQUIN ROMERO DE CEPEDA, OBRAS, 1582, fol. 59 v.,
La glosa comienza: Puesto ya el cerco a Granada / el catholico Fernando...

-Qual sera aquel cauallero de los mios tan preciado
que me trayga la cabeca de aquel moro renegado
que delante de mis ojos a quatro a alanceado
y sus cabecas traya en el pretal del cauallo?-
Oydo lo a don Manuel que se andaua passeando
que de vnas viejas heridas no estaua del todo sano.
Apriessa las armas pide y en un punto se auia armado,
y delante el corredor arremete su cauallo.
Con la gran fuerca que puso la sangre le a rebentado;
gran lastima le an las damas de vello tan mal tratado.
Todos le dizen que buelua mas el no quiere aceptalro (sic)
Derecho va para el moro que esta en la placa parado
y el Moro desque lo vido desta manera a hablado.
-Bien se yo, don Manuel que vienes determinado,
y es la causa conocerme por las senas que te an dado.
Mas porque logres tus dias bueluete y dexa el cauallo,
que yo soy el moro Muca esse Moro tan nombrado,
soy de los Almoradies, de quien el Cid a temblado.-
Respondio don Manuel con semblante sossegado
-Yo te lo agradezco, Moro que de mi tengas cuydado,
que pues las damas me embian no boluere sin recado.-
Y sin hablar mas razones entrambos se an apartado,
y a los primeros enquentros el moro fue derribado,
y en vn punto se leuanta con animo denodado,
poniendo mano a su espada como valiente soldado;
fuesse para don Manuel que lo estaua ya esperando;
mas el diestro don Manuel la lanca le auia terciado,

vara y media queda fuera que le estaua blandeando
y desque muerto le vido del cauallo se a apeado,
cortado le a la cabeça y en la lança la a hincado
y por delante las damas al buen Rey la a presentado.

75

Romançe

«Qual sera el cavallero
en armas tan esforsado
q̃ me traiga la cabesa
d'aquel moro asenhalado,
q̃ delante de mis ojos
lançado ha quatro?
la lança tray sangrenta,
el braço derecho alsado,
albernos de branca tela,
el albesar colorado,
las cabeças tras colgadas
al pechoral de su cavallo.»
Ohido lo a dom Manuel
q̃ se andava paseando;
de priesto pedió las armas
muy a hina cavalgando.
Por medio d'un corredor
el cavallo va roiando;
con la gran força q̃ puzue
el sangre le a rebentado
d'unas feridas muj vejas,
q̃ nunqua fora bien sano.
Vase pera el moro Muza
q̃ le estava aguardando.
El moro como le vió
d'esta manera a ablado:
«Em ty veo, cavallero,
q̃ venes determinado
d'aver batalla comigo;
mas pois eras tan mosoilo
voelve-te, dexa el cavallo,
q̃ a mim llaman Moro Muça,
hijo del-Rei Chigito Cormano.»
«Agradesco-te, bon moro,
el consejo q̃ me as dado,
mirando me estan las damas,
no bolveré sin recado.»
Van-se el uno pera el otro
al furor de su cavallo,

mas el primero encontro
el moro nel soilo a quedado.
Apeó-se dom Manuel,
la cabeça le a cortado,
num prato a las damas
de la reina ha inbiado.

Haqui se comesam as hobras de Don Diogo de Mendosa

76

Soneto

En la fuente mas clara y apartada
del monte al casto coro consagrado
vi entre las nueve hermanas asentada
una hermosa ninpha al distro lado.

Estava-çe en cabello y coronada
de verde yedra y araião mesclado,
en trage estraño y lenga desusada
dando y qitando leis a su mandado.

Y vi como sobre todas parecia,
q̃ no fue pouco ver hombre mortal
ymmortal hermosura y vos devina;

y conosila ser dona Marina,
la qu'el cyelo dió al mundo por senal
de la parte mejor q̃ en sy tenya.

77

Soneto

Tibio en amores no çea yo yamas,
frio ho calente en fuego todo ardido;
quando amor no saca el sezo de cõpas
ni el mal es mal, ni el bien es conoçido.

Don Manuel 1. 3. Pg. 1

Samane e el

Cancioneiro d'Evora publié d'après le ms. original par V. E. Hardung Lisboa 1875

p 73?

Aquel verse sin gloria
lo tiene en mil miserias sometido,
con sola la memoria
del verse diuidido,
haçe su desear más ençendido.

134

CARTA EN SUEÑOS

Soñaba, señora mía,
(f. 211v) que os besaba y abraçaba
y vuestra boca y la mía
mui muchas veçes llegaba.
Soñaba que os destocaba
con un suaue dulçor,
ya los pechos os tocaba
y que de entrañas y amor
muchas veçes os llamaba.
Y soñaba que os tocaba
vuestra piernas con las mías,
y que tan goçoso estaba
que en el medio derramaba
las tristes lágrimas mías.
También soñaba, señora,
questando en este regalo
cantábades a desora
todos duermen en Çamora
y no duerme Arias Gonçalo.
Y que con gran sobreçejo,
ya después de auer velado,
se entró furioso y armado
por aquel postigo viejo
que nunca fuera çerrado.
Y soñé que de ligero
(f. 212r) una [ ]
y digistis: "Saber quiero
quién es aquel caballero
en armas tan esforçado".
Y como lo vistes bajo

y ya la lança quebrada,
digistes, dama estremada:
"desacanse, moso, el trabajo
de la jornada pasada".
Y esto casi difunto
un poquito descansó,
mas luego se lebantó
y como vio un bosque junto
por medio dél se metió.
La segunda vez, valiente
entró ligero y hufano,
mas después de un acçidente
los pies tiene haçia el oriente
y la candela en la mano.
Todo esto, dama, soñé
y estando con grande goço,
mucha alteraçión tomé
porque quando desperté
"allé mi goço en un poço".

135

(f. 212v)

COPLAS

Véngome a buscar acá
si acaso saben de mí,
que diçen que me perdí
donde vos, mi alma, estáys.

136

[GLOSA]

Es tanta mi perdiçión
que oluidado de mi ser
vengo, señora, a saber
quién me tiene en su prisión.

Nueva Guerra | en muy graciosos disparates que glosan romances viejos.

En el medio del Verano
quando a gran priesa llouia
vi sembrar vn Ortolano......

De vos el Duque de Arjona
grandes querellas me dan

Gritando va el cauallero
publicando su gran mal,

Afuera afuera Rodrigo
el soberuio castellano

~~Rotes~~ Diziendo los mis moritos
los que comedes mi pan

Mala la vuistes Franceses
la caça de Roncesvalles

Por aquel postigo viejo
que nunca fuera cerrado

Riberas de Duero arriba
caualgan dos çamoranos

Arriba Canes arriba
mala raina que vos mate

Las huestes de don Rodrigo
desmayauan y huyan

Nunca vi tal cauallero
de damas tambien seruido

Vamonos luego mi tio
a Paris esta ciudad

En figura de Romeros
no nos conozca Galuan

En castilla esta vn castillo
que dizen de rocha frida

muerto yaze Durandarte
al pie de vna verde haya.

Tantos eran de los muertos
que no se pueden contar

Cata Francia Montesinos
cata Paris la ciudad

diziendo quan mal contento
esta el rey en Santorcaz

Tiempo bueno, Tiempo bueno
quien te me aparto de mi

para tanto cauallero
chica caualgada es esta

- - - - - - - - - -

an derrocado la puente
del gran lago del oluido

- - - - - - - - - -

o Belerma o Belerma
por mi mal te conoci

- - - - - - - - - -

qual sera aquel Cauallero
en armas tan señalado

- - - - - - - - - -

quan brauo va Brauonel
por la batalla a delante

- - - - - - - - - -

la bellas (sic) mal maridada
de las mas lindas que vi

- - - - - - - - - -

Caualleros de Moclin
peones de Colomera

- - - - - - - - - -

la lança tiene en el pecho
quel coraçon le passaua

- - - - - - - - - -

Nuño vero, Nuño vero,
buen cauallero prouado

- - - - - - - - - -

De Merida sale el palmero
de Merida essa ciudad

- - - - - - - - - -

Helo, helo por do viene
el moro por la calçada

- - - - - - - - - -

Justa fue perdicion (sic)
de mis males soy contento

- - - - - - - - - -

Hernandarias, Hernandarias,
cómo mueres mal logrado

- - - - - - - - - -

en el castillo de Luna
esta preso don Garcia

- - - - - - - - - -

Valasme sancta maria
qual dizen de la ribera

- - - - - - - - - -

Xerez aquella nombrada
cercada esta de christianos

- - - - - - - - - -

Dia fue muy aziago
muy bien me lo daua el alma.

Joaquín Romero de Cepeda, Obras, 1582, fol. 134.

El romance fue glosado, al menos, dos veces. La glosa más antigua es la incluída en el Pliego suelto gótico del s. XVI titulado *Romance de don Manuel glosado / por Padilla. Glosa muy gra/ciosa. Y vn villanci/co al cabo* [Bibl. Nac., Madrid, R9497]; *Romance de don Manuel glo/sado por Padilla; Glosa muy graciosa. Y vn villancico al cabo.* Visto y examinado y con licencia impresso en Tole/do: en casa de Francisco de Guzman. / Año de M.D.LXXVI [Bibl. Nac., Madrid, R-9461]. La glosa de Padilla comienza: "Metida en gran confusion / la reyna ~~doña~~ Ysabel esta..." La primera edición fue reproducida en la *RABM*³, XXVIII ( ), 25-31 y ambas en ~~Ambas ediciones han sido reimpresas en los Pliegos~~ el volumen IV de *Pliegos poéticos góticos*, nos CLIV y CXLIX, respectivamente. Menos conocida es la otra glosa ~~publicada~~ publicada por Joaquín Romero de Cepeda, *Obras*, 1582, f. 59 v, que comienza "Puesto ya el cerco a Granada / el catholico Fernando...". Las variantes son de poca importancia. Por ejemplo: "de aquel moro señalado" > "de aquel moro renegado"; "pues que las cabeças trae" > "y sus cabeças traya"; "apriessa pide las armas" > "apriessa las armas pide"; "fue armado" > "se avia armado"; "por delante el corredor / va arremetiendo el cavallo" > "y delante el corredor / arremete su cavallo"; etc. Cepeda añade dos versos de su cosecha: "Respondio don Manuel / con semblante sosegado", "y en vn punto se levanta / con animo denodado". Aparte de ~~los textos impresos~~ las glosas impresas en el s. XVI el romance de *Don Manuel* se nos conserva manuscrito. El bien conocido *Cancioneiro de Évora* incluye en los fols. 50v-52 una versión; otra figura en el f. 112v de un *Cartapacio de un músico toledano de hacia 1575*, dado a conocer por A. Rodríguez Moñino. Pueden leerse ambas en A. L. Askins, *The Cancioneiro de Évora* (Berkeley and Los Angeles, 1965), pp. 85-86 y 142-143. Estas versiones manuscritas, al parecer relacionadas entre sí (pero no directamente), modifican bastante el texto del romance. ~~No hay duda que las variantes~~ ~~La tradición moderna remonta a los textos impresos.~~ Aunque las variantes son el resultado de una transmisión oral del romance, la tradición del s. XX remonta al texto impreso del s. XVI y no a estas versiones orales ~~del s. XVI~~ viejas (aunque el proceso de trasformación tenga algunos elementos en común).

pp. 85-86 Askins

fols. 50v. 52 :

Qual sera al cavallero en armas tan esforsado
que me traiga la cabesa d'aquel moro asenhalado <Padilla
que delante de mis ojos lançeado ha quatro &
la lança traj sangrenta el braço derecho alsado
albornos de branca tela el albesar colorado
las cabeças tras colgadas al petral de su cavallero <(Pa)
Olvido lo a dom Manoel que se andava paseando
De priesto pedio las armas e muj ahina cavalgando <(Pa)
Por medi d'un corredor el cavallo va Roiando < Pa
con la gran força que puzve el sangre lle a Rebentado
un d'unas feridas muj vejas que nunqua fora bien sano.
Vase pera el Moro Muza que lo estava aguardando
El moro como lo vio d'esta manera a altado :
Em tj veo, cavalero, que venis ~~determ~~ detreminado
d'aver ~~tan~~ batalla comigo ~~mas pos eras tan mosoito~~
[....]
mas pos eras tan mosoito, boelvete, dexa el cavallo,
que a mim llaman Moro Muza hijo del Rei Chigito Cormano
~~que quien ...~~ [.....] de qien el Si a templado.
Agradescote, bon Moro, el consejo que me as dado
mirandome estan as damas no bolvere sin Recado
Vanse el uno pera el otro Al furor de su cavallo

~~ulaa~~

Mas el primero encontro el Moro nel suelo a quedado < Pa Ce?

Apeose dom Manoel , la cabeça ll'a cortado , < Pa (ojo) = V2

num prato a las damas de la Reina ha inbiado

pp. 142 - 143 (notas)

ver RHi II (1895) 167-169

Toledano de hacia 1575''

''Cartapacio de un músico ... f. 112 v (va a publicar R² M°

quiē sera aq̄l caballero de todos tan esforçado
q̄ me trayga la cabeça de aquel moro señalado < Pa
el de la marlota azul y el albornoz colorado
que asta el puño de la lanza ~~trae~~ todo trae ensangrentado
el braço derecho tiene hasta el codo arregaçado
que delante de mis ojos aya lançeado quatro
las cabeças trae atadas al petral de su caballo < Pa
oyeralo don Manuel que de leon es llamado
fuerase a su posada y en un punto se havia armado < Ce
por delante el corredor pone piernas al caballo < Pa
con la gran fuerça que puso la sangre le a rreventado
q̄ de unas frescas eridas no estava del todo sano
fuerase para la plaça a do el moro esta esperando
el moro desq̄ lo vido estas palabras le a hablado
bien veo don Manuel q̄ vienes determinado
mas por lo q̄ de ti he oido buelvete y dexa el caballo
que yo soy el moro muza y del rei chico cormano
hermano de moro adux de quien el çid a temblado
respondiole don manuel desta manera le ha hablado < Ce
yo te lo agradesco el moro por tener de mi cuydado
vengo de parte de las damas no volveré sin recado
vanse el uno para el otro con animo esforçado
a los primeros encuentros al moro abié derribado < Ce
la cabeça de sus ombros en un punto le a cortado
con un su paje privado a las damas la a enbiado

Es Ponce de Leon, el caballero
mejor, en fe y en armas el primero

Rodrigo Ponce de Leon es el ~~qu~~ caballero 1º se siente inflamado por el fuego divino con que el ángel Azael esparce por Castilla el ardor de la guerra contra Granada

Zorrilla, Granada, Poema oriental, Paris 1852 tomo IIº p 64. (En la nota p. 381 copia Zorrilla elogio del Marqués de Cadiz tomado de Prescott)

Doc 86

~~Cual será aquel caballero~~

y despues de averiguado que él lo dijo,
si no lo cumpliere,
¿quien será aquel caballero
en armas tan esforzado
que demande la palabra
a varon tan señalado?

Cartas de Eugenio de Salazar
(~~fecha 1560~~) Bibliof. espan. 1866. p. 63
~~pag 65~~ - Carta de los cata-riberas
fecha 1560

Cual será aquel caballero Wolf ~~94~~, 95

Cual será aquel cab. de esfuerzo tan señalado
Wolf 104, q. vaya él entre leones el guante tan preciado?

Doc 83

D Manuel Ponce de León.
Siendo joven hizo voto, que cumplió con gloria, de pasar a Marruecos y no regresar a su patria hasta haber dado muerte a tres moros en singular combate. Toma de Cardela.
Alonso de Palencia - trad. Paz y Melia t. 3. p. 36

Eugenio de Salazar en su carta de 15 Abril 1560 despues de pintado las incansables esperanzas de los catarriberas ó pretendedores de corregimientos pone en boca de uno estas palabras:

"Ayer me dijeron que dijo un letrado que le habia dicho un caballero que oyó decir al prior de San Juan que le dijo por cosa cierta uno del Consejo que el Presidente ha dicho que en toda la semana que entra se descargará de las provisiones de corregimientos" Mire vmd. qué juez pesquisidor ni de residencia podria examinar todos los eslabones de esta cadena de testigos para venir a apurar si el Presidente dijo tal. Y despues de averiguado que él lo dijo, si no lo cumpliere,

¿quien será aquel caballero
en armas tan esforzado
que demande la palabra
a varon tan señalado?

Bibliot. auts. esps. t. LXII, p. 298 a.

P 224 Por la vega de granada (el Maestre)
De Granada parte el moro (Alatar)
<u>Cercada está Santa Fe</u> (desafía a dos o a tres
cualquiera aquel caballero

Para la costumbre en los ejércitos musulmanes ~~citado~~ estaban ya combatir de romper filas un caballero y desafiar a otro del ejército enemigo y que saliese se llamaba en una sola verbo ~~palabra~~ <u>baraza</u> ¡¡?, y al desafiador se llamaba <u>mobâriz</u> y el que hacía un oficio de tales desafíos se llamaba <u>barrâz</u> v. Dozy Recherches II[3] p 60 sig y trae un relato de la 1ª mitad del XI análogo a los de los romances fronterizos.

El desafío se hacía improvisando el desafiador alguna versos en el metro <u>ar-redjez</u> y gritaba ¿hay un <u>mobâriz</u>?

El ej.º q pone Dozy el cristiano desafía 1º a uno y lo mata, luego desafía <u>a dos contra uno</u> pero los musulmanes no aceptan el reto desigual y sale uno solo. (Mientras en Vrein el caballero del Cid desafía a tres y salen cuatro il segn nota d Dozy en la 1ª edic. p. 421.)

00 0010020 03

Benedictus Dominus Deus Meus,
qui docet manus meas ad praelium,
et digitus meos ad bellum.

Miguel a sus compañeros
les dice: claros luceros,
pues por Dios a campo salgo
con enemigos tan fieros,
ayudadme, caballeros,) tate tate caballeros? Castell... [illegible]
ayudadme, hijosdalgo.

Por subir a las alturas
quedaron desvanecidos,
y con aquestas locuras,
por estrañas espesuras) eco de libros de caballerías
caballeros van perdidos.

Lucifer con su protervia
va a los suyos animando,
y ellos en sí confiando,
palabras de gran soberbia
los traidores van hablando. [Riberas de Duero arriba

Viendo tan determinado
al atrevido guerrero,
dijo allí Dios verdadero
a su ejército sagrado,
aquesto que aquí refiero:
[¿Quien es aquel bandolero
altivo, desvergonzado?) Quién era aquel caballero [illegible] [illegible]

A San Miguel le conviene
castigar este traidor:
decid ¿en qué se detiene?
Helo, helo por do viene)
el infante vengador.

Los leales caballeros
con esfuerzo varonil,
arremeten bravos, fieros,
y a los encuentros primeros)
derriban sesenta mil. [Domingo era de Ramos

Cadent a latere tuo mille
et decem millia a dextris tuis.

Conseguida la victoria
vuelve San Miguel triunfando
hasta el trono de la gloria
donde Dios le está aguardando. falta un v°?
Los cielos le dan loores
y cuanto Dios ha criado,
y el divino Emperador.
lo alaba por defensor
de su honra y de su estado.
Lucifer dice sin tino,
oyendo aquestas canciones:
Loarte han, Miguel, contino,
si no yo, triste mezquino;) [Por el mes era de Mayo
que yago en estas prisiones.
Por más gloria accidental
le ponen arcos triunfales,
y la corte celestial
le hizo carro triunfal
con trofeos inmortales.

Coloquios espirituales y sacramentales y poesías sagradas del presbítero Fernán González de Eslava (de 1567 a 1600)
México 1877 p. 265 b.
"Ensalada de San Miguel"

Que me traiga la cabeza
De aquel moro renegado
Que delante de mis ojos
Ha muerto cuatro cristianos.

Quijote de Avellaneda Cap. XXIV
A A EE. T XVIII p. 74 b.

~~Don~~ Manuel de Leon.

Cervantes ponderando el esfuerzo de don Quijote en la aventura de los leones dice: segundo y nuevo don Manuel de Leon, que fue gloria y honra de los ~~Esp~~ españoles cavalleros" (Quijote 1615, IIª 17º)

~~O Belerma o Belerma~~

~~Don Quijote en la cueva de Montesinos "de quien tantas y tan admirables cosas se contavan en aquellos contornos se contavan"~~

Marques de Jerez, "Mas papeletas bibliograficas"
Hom. Menendez Pelayo, II

63.—Idem. A la sepultura de la Princesa de Castilla:

Aquí se hace tierra una figura...

64.—Epístola:

¡Cuán cierto es, mi señora, disculparse...

65.—Canción:

No espero ya de amor mayor contento...

66.—Epístola:

¡Ay Vandalina mía, quién pudiese...

67.—Sonetos:

—No hay mal que fin no tenga, ni hay contento...
68. —Olvídese de mí quien me ha robado...
69. —¿Quién se queja de amor si no lo siente..

70.—Egloga primera. Personas: LUCITANO, PTOLOMEO:

En medio de la Hesperia, al Mediodía...

71.—Egloga segunda. Personas: LUCITANO, BELISA, OLINEA y SOLISA:

Filemón, un pastor muy caudaloso...

72.—Obras de devoción. Soliloquio:

¿Qué es esto? ¿Yo en qué me fundo...

Fuentes (Diego de).

☞ ☞ ☞ ¶ Las | Obras de Diego | de Fuētes. Adonde se ha | llaran la mayor parte de | las q̄ el ha hecho. Assi cā | ciones, como sonetos y | otros generos de verso. | Dedicados al Illustre se | ñor dō Martin de Tor= | rellas, señor d' la varonia | de Antillon, y de la villa de la Almolda.:. | ¶ Impressas en çaragoça | en casa de Agostin Millan. | Año 1563.

Glosa suya:

—Yo hallo ques gran locura...
—Qué es de tu color, Antón...
—Recuerda, triste pastor...

Canción á una señora porque tenía dos servidores:

Mal os parece, pastora...

⁋ Fenescen las Canciones | y comiençan los Romances. Y este | primero es de quien será aquel | cauallero por otro nue | uo modo princi= | pio y fin.:. (*Fol.* 40 *v.*º)

Por los campos de Xerez...

Romance contrahecho al de «Cuál será aquel caballero...»:

Cuál será aquel caballero...

Romance del nacimiento de Rómulo y Remo:

Después de muerto procas...

Segunda parte del mismo:

Contento estaba el pastor...

Romance del cerco que Porcina puso sobre Roma y de dos grandes hazañas que acontecieron á dos mancebos romanos, á cuya causa fué Roma libre en el tiempo de mayor necesidad:

Grande ruido hay en Roma...

Segunda parte:

Gran tristeza hay en Roma...

Romance del nacimiento y muerte de Aquiles:

En la ciudad de Tesalia...

⁋ Segunda parte delas | obras de Diego de Fuentes, la qual | trata de sonetos, y otauas ri | mas, tercetos, canciones | sestinas, cō otros ge | neros de verso. (*Fol.* 55.)

Marques de Jerez, "Mas papeletas bibliograficas"
Hom. Menendez Pelayo, II